

▽外交及び公用旅券所持者に対する査証の相互免除措置に関する日本国政府と
パラオ共和国政府との間の口上書

(略称) パラオとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

二〇一九年 四月一九日 マルキョク及びコロールで
二〇一九年 六月一〇日 実施
二〇一九年 六月二四日 告示

(外務省告示第四八号)

目 次

ページ

日本側口上書	五六九
1 査証免除	五六九
2 1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	五六九
3 国内法令の遵守	五六九
4 措置の一時的な停止	五六九
5 入国又は滞在の拒否	五七〇
6 終了の通告	五七〇
パラオ側口上書	五七一
1 査証免除	五七一
2 1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	五七一
3 国内法令の遵守	五七二

4	措置の一時的な停止	五七二
5	入国又は滞在の拒否	五七二
6	終了の通告	五七二

(在パラオ共和国日本国大使館からパラオ共和国国務省宛ての口上書)
(訳文)
No. 37/19

口上書

在パラオ共和国日本国大使館は、パラオ共和国国務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、外交及び公用旅券の所持者に対する査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二十九年六月十日から次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

日本側口上書

査証免除

1 パラオ共和国の国民であつて、パラオ共和国国務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持しパラオ共和国の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的で日本国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該パラオ共和国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、外交又は公用査証を取得することなく日本国に入国することができる。

1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外

2 (1) パラオ共和国国務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持するパラオ共和国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもって日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく日本国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもって日本国に入国することを希望するパラオ共和国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するパラオ共和国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

国内法令の遵守
措置の一時停止
的なる停止

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにパラオ共和国政府に通告される。

パラオとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

April 19, 2019
Note No. 37/19

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan in the Republic of Palau presents its compliments to the Ministry of State of the Republic of Palau and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from June 10th, 2019 concerning the waiver of visa requirements for diplomatic and official passport holders:

1. Nationals of the Republic of Palau in possession of valid diplomatic and official passports issued by the Ministry of State of the Republic of Palau, seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of the Republic of Palau and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining a diplomatic or official visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of the Republic of Palau in possession of valid diplomatic and official passports issued by the Ministry of State of the Republic of Palau, seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above will not apply to any nationals of the Republic of Palau who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt nationals of the Republic of Palau entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

4. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of the Republic of Palau through the diplomatic channel.

パラオとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

入国又は
滞在の拒
否

終了の通
告

5 日本国政府は、好ましくないと認めるパラオ共和国の国民に対し、その理由を示すことなく日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

6 日本国政府は、パラオ共和国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

在パラオ共和国日本国大使館は、以上を申し進めむに際し、ハニに重ねてパラオ共和国国務省に向かって敬意を表する。

二千十九年四月十九日にコロールで

5. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of the Republic of Palau considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of the Republic of Palau.

The Embassy of Japan in the Republic of Palau avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of State of the Republic of Palau the assurances of its highest consideration.

パラオ側 口上書

(訳文)
(パラオ共和国国務省から在パラオ共和国日本国大使館宛ての口上書)

No. 023/MSJP/2019

口上書

パラオ共和国国務省は、在パラオ共和国日本国大使館に敬意を表するとともに、パラオ共和国が、外交及び公用旅券の所持者に対する査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二十十九年六月十日から次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

査証免除

1 日本国の国民であつて、日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持し日本国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的でパラオ共和国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該日本国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、査証を取得することなくパラオ共和国に入国することができる。

2 (1) 日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持する日本国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもってパラオ共和国に入国することを希望するものは、査証を取得することなくパラオ共和国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもってパラオ共和国に入国することを希望する日本

パラオとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

Note No. 023/MSJP/2019

The Ministry of State of the Republic of Palau presents its compliments to the Embassy of Japan in the Republic of Palau and has the honour to inform the latter that the Government of the Republic of Palau is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from June 10th, 2019 concerning the waiver of visa requirements for diplomatic and official passport holders:

1. Japanese nationals in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Republic of Palau for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of Japan and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter the Republic of Palau without obtaining a visa irrespective of the duration of stay in the Republic of Palau.

2. (1) Japanese nationals in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Republic of Palau for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in the Republic of Palau for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter the Republic of Palau without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above will not apply to any Japanese nationals who desire to enter the Republic of Palau with

1 以外の
場合の査
証免除及
び査証免
除の除外

パラオとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

国の国民には適用されない。

国内法令の遵守

3 1 及び 2 の査証の要件の免除は、パラオ共和国に入学する日本国の国民に対し、入学、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するパラオ共和国の法令に服する「べきを免除するものではない。

措置の一時停止

4 パラオ共和国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告される。

入国又は滞在の拒否

5 パラオ共和国政府は、好ましくないと認める日本国の国民に対し、その理由を示すことなくパラオ共和国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通告

6 パラオ共和国政府は、日本国政府に対し三十日前に文書による通告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

パラオ共和国国務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて在パラオ共和国日本国大使館に向かって敬意を表する。

二千十九年四月十九日にマルキョクで

the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt Japanese nationals entering the Republic of Palau from the necessity of complying with the laws and regulations of the Republic of Palau concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

4. The Government of the Republic of Palau reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Japan through the diplomatic channel.

5. The Government of the Republic of Palau reserves the right to refuse the entry into or stay in the Republic of Palau to Japanese nationals considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of the Republic of Palau may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of Japan.

The Ministry of State of the Republic of Palau avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan in the Republic of Palau the assurances of its highest consideration.

19 April 2019

（参考）

この取決めは、日本国政府とパラオ共和国政府との間で相互主義に基づき、二〇一九年六月一〇日から外交及び公用旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを内容とするものである。